

Distr.: restricted  
15 March 2019

Russian/German/Chinese

---

**Economic Commission for Europe**

Inland Transport Committee

**Working Party on Rail Transport**

**Group of Experts towards Unified Railway Law**

**Nineteenth session**

Geneva, 2-4 April 2019

Item 2 (a) of the provisional agenda

**Execution of the Mandate of the Group:**

**Monitoring of the finalization of necessary documents**

**Translation of ad hoc consignment note into Chinese**

**Submitted by OSJD**

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单  
Оригинал накладной Frachtbrieforiginal 运单正本

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
发货人 (名称、地址、国家)  
2 Электронная почта – E-Mail  
电子邮箱  
Тел. – Tel.  
电话  
Факс – Fax  
传真  
3 Подпись – Unterschrift  
签字  
4 Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
收货人 (名称、地址、国家)  
5 Электронная почта – E-Mail  
电子邮箱  
Тел. – Tel.  
电话  
Факс – Fax  
传真  
6 Место доставки  
Ablieferungsort  
运到地  
7 Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
发货人声明  
8 Ссылка отправителя/ № договора  
Absender Referenz/ Vertrags-Nr.  
发货人的标注/合同号

10 Место доставки  
Ablieferungsort  
运到地  
11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof  
国家/铁路  
Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
12 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen  
商务条件  
14 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke  
对承运人无约束效力的记载  
16 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
17 Станция отправления – Versandbahnhof  
国家/铁路  
Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung  
过境费用  
19 № вагона – Wagen Nr.  
车号  
20 Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
货物名称  
21 Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
非常规货物  
22 RID/Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
RID国际货物附件第2号  
23 Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
NHM/ГНГ 代码  
24 Масса (в кг)  
Masse (kg)  
重量 (公斤)

25 Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
记号、标记  
26 Упаковка  
Verpackung  
包装  
27 Груз  
Gut  
货物  
28 Число мест  
Stückzahl  
件数  
29 Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
NHM/ГНГ 代码  
30 Масса (в кг)  
Masse (kg)  
重量 (公斤)  
31 Отметки таможенные  
Zollamtliche Vermerke  
海关记载  
32 Ценность груза  
Wert des Gutes  
货物价格  
33 Проверка  
Überprüfung  
检查  
34 Пломбы – Verschlüsse  
封印

35 Линия  
Strecke  
线路  
36 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
37 Маршруты – Leitungswege  
经路  
38 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
39 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
40 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
41 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
42 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
43 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
44 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
45 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
46 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
47 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
48 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
49 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
50 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
51 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
52 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
53 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
54 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
55 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
56 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
57 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
58 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
59 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
60 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
61 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
62 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
63 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
64 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
65 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
66 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
67 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
68 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
69 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时  
70 Код от – von  
月 – Tag – Stunde  
月 - 日 - 时

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
承运人的声明  
65 Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Наименование, адрес – Name, Anschrift  
其他承运人  
名称、地址  
66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
а) 缔约承运人  
67 Дата прибытия – Ankunftsdatum  
到达日期  
68 Предоставлен  
Bereitgestellt  
已提交  
69 Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
领取确认  
70 Дата заключения договора перевозки  
Datum des Vertragsschlusses  
缔结运输合同的日期  
71 Идентификация отправки  
Sendungs-Identifikation  
发送标识  
72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung  
办理运单的地点和日期  
73 Код основного ответственного лица  
Code Hauptverantworteter  
主要责任人代码

Разделы по расчёту провозных платежей  
Frachtberechtigungsabschnitte  
计算运送费用的各项

					Расчёты с отправителем- Kostenabrechnung mit dem Absender 向发货人计算的费用	Расчёты с получателем- Kostenabrechnung mit dem Empfänger 向收货人计算的费用		
A	72 Участок-Абсchnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
B	72 Участок-Абсchnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
C	72 Участок-Абсchnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
D	72 Участок-Абсchnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
E	72 Участок-Абсchnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用			

Оригинал накладной  
Frachtbrieforiginal  
运单正本

1

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单 | Дорожная ведомость Frachtkarte 运行报单 | 2 | 40 41 42 43 44 45 46 47

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家) | 2 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明 | 3 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 | 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家) | 5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 | 6 Подпись Unterschrift 签字 | 7 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 发货人添附的文件 | 8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地 | 11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn | 12 Место приема Übernahmeort 承运地 | 13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件 | 14 Место отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn | 15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载 | 16 Место приема Übernahmeort 承运地 | 17 Станция отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn | 18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung 过境费用 | 19 № вагона – Wagen Nr. 车号 | 20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称 | 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物 | 22 RID/Приложение 2 к СМГС да/ RID/Anlage 2 SMGS да/ RID国际货物附件第2号 是 | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码 | 24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤) | 25 Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记 | 26 Упаковка Verpackung 包装 | 27 Груз Gut 货物 | 28 Число мест Stückzahl 件数 | 29 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码 | 30 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤) | 31 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 海关记载 | 32 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格 | 33 Проверка Überprüfung 检查

34 Пломбы – Verschlüsse 封印 | 35 Линия Strecke 线路 | 36 Код оплаты Frankaturcode 支付代码 | 37 Маршруты – Leitungswege 经路 | 38 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续 | 39 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung 运到期限延长 | 40 Код от – von 代码 自 | 41 до – bis 至 | 42 Место – Ort 地点 | 43 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明 | 44 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 | 45 Наименование, адрес – Name, Anschrift 名称、地址 | 46 Линия – Strecke 线路 | 47 В качестве Eigenschaft 身份 | 48 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer a) 缔约承运人 | 49 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期 | 50 Предоставлен Bereitgestellt 已提交 | 51 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识 | 52 b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren b) 简化的铁路货物海关手续 | 53 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期 | 54 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认 | 55 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期 | 56 Код основного ответственного лица Code Hauptverantworteter 主要责任人代码

49 Линия Strecke 线路 | 50 | 51 | 52 | 53 | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 | 62 | 63 | 64 | 65 | 66 | 67 | 68 | 69 | 70 | 71 | 72

**Разделы по расчёту провозных платежей**  
**Frachtberechtigungsabschnitte**  
**计算运送费用的各项**

Расчёты с отправителем-  
 Kostenabrechnung mit dem Absender  
 向发货人计算的费用

Расчёты с получателем-  
 Kostenabrechnung mit dem Empfänger  
 向收货人计算的费用

A	72 Участок-Аbschnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
B	72 Участок-Аbschnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
C	72 Участок-Аbschnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
D	72 Участок-Аbschnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
E	72 Участок-Аbschnitt 区段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Всего: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用			

Дорожная ведомость  
 Frachtkarte  
 运行报单

2

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单  
Лист выдачи груза/Таможня Empfangsschein/Zoll 货物交付单/海关

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)  
2 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明  
3 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱  
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)  
5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱  
6 Подпись Unterschrift 签字  
7 Документы, приложенные отправителем Vom Absender beigefügte Begleitpapiere 发货人添附的文件  
8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地  
11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
12 Место приема Übernahmeort 承运地  
13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件  
14 Место отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载  
16 Место приема Übernahmeort 承运地  
17 Станция отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung 过境费用  
19 № вагона – Wagen Nr. 车号  
48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称  
21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物  
22 RID/Приложение 2 к СМГС да/ RID/Anlage 2 SMGS да/ RID国际货物附件第2号 是/ 是  
23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码  
24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)  
25 Знаки, марки Упаковка 记号、标记 包装  
26 Груз Gut 货物  
27 Число мест Stückzahl 件数  
28 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码  
29 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)

26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 海关记载  
27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格  
39 Проверка Überprüfung 检查  
Пломбы – Verschlüsse 封印

Table with 4 columns: Line (A, B, C), Route (Линия/ Strecke), Station (Станция), and Fee (Сборы/ Gebühren). Rows 49-57.

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明  
65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人  
66 a) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer 合同约定的承运人  
67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期  
68 Предоставлен – Bereitgestellt 已提交  
69 Идентификация отправки – Sendungs-Identifikation 发送标识  
70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期  
71 Подтверждение получения – Empfangsbescheinigung 领取确认  
72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期

101 Отметки перевозчика-Vermerke des Beförderers 承运人记载		105 Уведомление о прибытии груза-Benachrichtigung über die Ankunft des Gutes 货物到达通知	
63×120		25×80	
102 Удлинение срока доставки- Lieferfristverlängerung 运到期限延长		106 Выдача груза-Ablieferung des Gutes 交付货物	
5×120		68×80	
Станция-Bahnhof 车站 ..... Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因 ..... От-von            час-Uhr 自 .....时 ..... До-bis            час-Uhr 至 .....时 .....		Станция-Bahnhof 车站 ..... Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因 ..... От-von            час-Uhr 自 .....时 ..... До-bis            час-Uhr 至 .....时 ..... Подпись получателя-Unterschrift des Empfängers 收货人签字	
103 Отметки о передаче груза-Vermerke über die Übergabe des Gutes 货物移交记载		5×200	
103.1	103.2	103.3	103.4
25×50	25×50	25×50	25×50
103.5	103.6	103.7	103.8
25×50	25×50	25×50	25×50
103.9	103.10	103.11	103.12
25×50	25×50	25×50	25×50
104 Отметки о проследовании пограничных станций-Vermerke Grenzbahnhöfe 通过国境站的记载			
104.1	104.2	104.3	104.4
25×50	25×50	25×50	25×50
104.5	104.6	104.7	104.8
25×50	25×50	25×50	25×50
104.9	104.10	104.11	104.12
25×50	25×50	25×50	25×50
Лист выдачи груза/Таможня(СМГС) Empfangsschein/Zoll(CIM) 货物交付单/海关(国际货协) <b>3</b>			

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单  
Дубликат накладной Frachtbriefdoppel 运单副本  
4

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)  
Absender (Name, Anschrift, Land)  
发货人 (名称、地址、国家)  
2 Электронная почта – E-Mail  
电子邮箱  
Тел. – Tel.  
电话  
Факс – Fax  
传真  
3 Подпись – Unterschrift  
签字  
4 Получатель (Наименование, адрес, страна)  
Empfänger (Name, Anschrift, Land)  
收货人 (名称、地址、国家)  
5 Электронная почта – E-Mail  
电子邮箱  
Тел. – Tel.  
电话  
Факс – Fax  
传真  
6 Место доставки  
Ablieferungsort  
运到地  
7 Заявления отправителя  
Erklärungen des Absenders  
发货人声明  
8 Ссылка отправителя/ № договора  
Absender Referenz/ Vertrags-Nr.  
发货人的标注/合同号

10 Место доставки  
Ablieferungsort  
运到地  
11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof  
国家/铁路  
Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
12 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen  
商务条件  
14 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke  
对承运人无约束效力的记载  
16 Место приема  
Übernahmeort  
承运地  
17 Станция отправления – Versandbahnhof  
国家/铁路  
Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung  
过境费用  
19 № вагона – Wagen Nr.  
车号  
20 Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes  
货物名称  
21 Необычная отправка  
Aussergewöhnliche Sendung  
非常规货物  
22 Приложение 2 к СМГС  
RID/Anlage 2 SMGS  
RID国际货物附件第2号  
23 Код НХМ/ГНГ  
NHM/GNG-Code  
NHM/ГНГ 代码  
24 Масса (в кг)  
Masse (kg)  
重量 (公斤)  
25 Отметки таможен  
Zollamtliche Vermerke  
海关记载  
26 Проверка  
Überprüfung  
检查  
27 Ценность груза  
Wert des Gutes  
货物价格

28 Знаки, марки  
Zeichen, Marken  
记号、标记  
29 Упаковка  
Verpackung  
包装  
30 Груз  
Gut  
货物  
31 Число мест  
Stückzahl  
件数  
32 Отметки таможен  
Zollamtliche Vermerke  
海关记载  
33 Проверка  
Überprüfung  
检查  
34 Ценность груза  
Wert des Gutes  
货物价格  
35 Пломбы – Verschlüsse  
封印  
36 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
37 Маршруты – Leitungswege  
经路  
38 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
39 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
40 Место – Ort  
地点  
41 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
42 Маршруты – Leitungswege  
经路  
43 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
44 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
45 Место – Ort  
地点  
46 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
47 Маршруты – Leitungswege  
经路  
48 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
49 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
50 Место – Ort  
地点  
51 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
52 Маршруты – Leitungswege  
经路  
53 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
54 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
55 Место – Ort  
地点  
56 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
57 Маршруты – Leitungswege  
经路  
58 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
59 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
60 Место – Ort  
地点  
61 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
62 Маршруты – Leitungswege  
经路  
63 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
64 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
65 Место – Ort  
地点  
66 Код оплаты  
Frankaturcode  
支付代码  
67 Маршруты – Leitungswege  
经路  
68 Таможенное оформление – Zollbehandlung  
海关手续  
69 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung  
Code от – von  
运到期限延长  
代码 自 至  
70 Место – Ort  
地点

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers  
承运人的声明  
65 Другие перевозчики – Andere Beförderer  
Наименование, адрес – Name, Anschrift  
其他承运人  
名称、地址  
66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer  
а) 缔约承运人  
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок  
Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren  
б) 简化的铁路货物海关手续  
67 Дата прибытия – Ankunftsdatum  
到达日期  
68 Предоставлен  
Bereitgestellt  
已提交  
69 Подтверждение получения  
Empfangsbescheinigung  
领取确认  
70 Дата заключения договора перевозки  
Datum des Vertragsschlusses  
缔结运输合同的日期  
71 Идентификация отправки  
Sendungs-Identifikation  
发送标识  
72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung  
办理运单的地点和日期  
73 Код основного ответственного лица  
Code Hauptverantworteter  
主要责任人代码  
74 Дата, подпись – Datum, Unterschrift  
日期、签字



**Разделы по расчёту провозных платежей**  
**Frachtberechtigungsabschnitte**  
**计算运送费用的各项**

Расчёты с отправителем-  
 Kostenabrechnung mit dem Absender  
 向发货人计算的费用

Расчёты с получателем-  
 Kostenabrechnung mit dem Empfänger  
 向收货人计算的费用

А	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Б	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
В	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Г	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Д	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Е	72 Участок-Аbschnitt 区 段	Коды станций- Kode des Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung, km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse, kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自							
	До-bis 至				83	84	85	86
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	=	87	88	89
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungkurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用			

Дубликат накладной

Frachtbrieffoppel

运单副本

4

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单 | Лист приёма груза (СМГС) Versandschein(CIM) 货物接收单 (国际货协) | 5

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家) | 2 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 | 3 电子邮箱 | 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家) | 5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱 | 6 电子邮箱 | 7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明 | 8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地 | 11 运到地 | 12 运到地 | 13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件 | 14 商务条件 | 16 Место приёма Übernahmeort 承运地 | 17 承运地 | 18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung 过境费用 | 19 № вагона – Wagen Nr. 车号 | 48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称 | 21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物 | 22 RID/Приложение 2 к СМГС да RID/Anlage 2 SMGS да RID/国际货协附件第 2 号 是 | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码 | 24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤) | 26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 海关记载 | 27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格 | 29 Проверка Überprüfung 检查

Пломбы – Verschlüsse 封印 | 49 Линия Strecke 线路 | 50 线路 | 51 线路 | 52 线路 | 53 线路 | 54 线路 | 55 线路 | 56 线路 | 57 线路 | 58 Сборы 费用 | 59 Код оплаты Frankaturcode 支付代码 | 60 Маршруты – Leitungswege 经路 | 61 Таможенное оформление – Zollbehandlung 海关手续 | 62 Коммерческий акт Tatbestandsaufnahme 商务记录 | 63 Удлинение срока доставки – Lieferfristverlängerung 运到期限延长

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明 | 65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 | 66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer 合同约定的承运人 | 67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期 | 68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交 | 69 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识 | 70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明 | 65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人 | 66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer 合同约定的承运人 | 67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期 | 68 Предоставлен Bereitgestellt 已提交 | 69 Идентификация отправки Sendungs-Identifikation 发送标识 | 70 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期 | 71 Подтверждение получения Empfangsbescheinigung 领取确认 | 72 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期

**Разделы по расчёту провозных платежей**  
**Frachtberechtigungsabschnitte**  
**计算运送费用的各项**

Расчёты с отправителем-  
 Kostenabrechnung mit dem  
 Absender  
 向发货人计算的费用

Расчёты с получателем-  
 Kostenabrechnung mit dem  
 Empfänger  
 向收货人计算的费用

А	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Б	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
В	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
С	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Г	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Д	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
Е	72 Участок-Abchnitt 区 段	Коды станций- Kode Bahnhofes 车站代码	73 Расстояние, км- Entfernung,km 里程 (公里)	74 Расчётная масса, кг- Frachtpflichtige Masse,kg 计费重量 (公斤)	79 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	80 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币	81 Валюта тарифа- Tarifwährung 运价货币	82 Валюта платежа- Abrechnungswährung 支付货币
	От-von 自				83	84	85	86
	До-bis 至							
	75 Дополнительные сборы- Nebengebühren 杂费	=	=	=	87	88	89	90
76 Тариф-Tarif 运价	77 Код груза-Kode des Gutes 货物代码	78 Курс пересчёта-Umrechnungskurs 兑换率	Итого: Zusammen: ▶ 共计	91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей-Vermerke über die Berechnung und Erhebung der Frachtkosten 计算和核收运送费用的记载				Итого: Zusammen: ▶ 共计	95	96	97	98
					100 Дополнительно взыскать с отправителя за- Insgesamt vom Absender zu erheben 应向发货人补收的费用			

Лист приёма груза (СМГС)  
 Versandschein(CIM)  
 货物接收单 (国际货协)

5

Заполняется отправителем  
Vom Absender auszufüllen  
由发货人填写

Нужно отметить крестиком – Zutreffendes ankreuzen  
(Графы – Felder 21, 22, 66)  
需要的划十字 (第 21、22、66 栏)

37 Накладная ЕЖП Frachtbrief URL 统一铁路法运单  
Лист уведомления о прибытии груза(СМГС) Ablieferschein(SMGS) 货物到达通知单(国际货协)

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Absender (Name, Anschrift, Land) 发货人 (名称、地址、国家)  
2 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱  
3 Тел. – Tel. 电话  
4 Факс – Fax 传真  
4 Подпись Unterschrift 签字  
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 收货人 (名称、地址、国家)  
5 Электронная почта – E-Mail 电子邮箱  
6 Тел. – Tel. 电话  
7 Факс – Fax 传真  
7 Заявления отправителя Erklärungen des Absenders 发货人声明  
8 Ссылка отправителя/ № договора Absender Referenz/ Vertrags-Nr. 发货人的标注/合同号

10 Место доставки Ablieferungsort 运到地  
11 Станция назначения – Bestimmungsbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
12 Место приема Übernahmeort 承运地  
13 Коммерческие условия – Kommerzielle Bedingungen 商务条件  
14 Место отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
15 Отметки, необязательные для перевозчика – Für den Beförderer unverbindliche Vermerke 对承运人无约束效力的记载  
16 Место приема Übernahmeort 承运地  
17 Станция отправления – Versandbahnhof 国家/铁路 Страна/Железная дорога – Land/Bahn  
18 Транзитное фактурирование – Transitfakturierung 过境费用  
19 № вагона – Wagen Nr. 车号  
48 Масса груза после перегрузки Masse nach Umladung 换装后的货物重量

20 Наименование груза Bezeichnung des Gutes 货物名称  
21 Необычная отправка Aussergewöhnliche Sendung 非常规货物  
22 RID/Приложение 2 к СМГС да/ RID/Anlage 2 SMGS да/ RID国际货协附件第2号 是/ 是  
23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码  
24 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)  
25 Знаки, марки Zeichen, Marken 记号、标记  
26 Упаковка Verpackung 包装  
27 Груз Gut 货物  
28 Число мест Stückzahl 件数  
29 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG-Code 代码  
30 Масса (в кг) Masse (kg) 重量 (公斤)

26 Отметки таможи Zollamtliche Vermerke 海关记载  
27 Ценность груза Wert des Gutes 货物价格  
39 Проверка Überprüfung 检查  
Пломбы – Verschlüsse 封印

Table with 3 columns (A, B, C) and 4 rows (49-57). Columns represent routes (Линия/Стрека) and rows represent charges (Сборы/Gebühren).  
49 Линия/Стрека  
50 Сборы/Gebühren  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57

64 Заявления перевозчика – Erklärungen des Beförderers 承运人的声明  
65 Другие перевозчики – Andere Beförderer 其他承运人  
66 а) Договорный перевозчик – Vertraglicher Beförderer 合同约定的承运人  
67 Дата прибытия – Ankunftsdatum 到达日期  
68 Предоставлен – Bereitgestellt 已提交  
69 Идентификация отправки – Sendungs-Identifikation 发送标识  
70 Подпись – Unterschrift 签字  
71 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续  
72 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期  
69 Идентификация отправки – Sendungs-Identifikation 发送标识  
70 Подпись – Unterschrift 签字  
71 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 简化的铁路货物海关手续  
72 Дата заключения договора перевозки Datum des Vertragsschlusses 缔结运输合同的日期  
73 Место и дата оформления накладной – Ort und Datum der Ausstellung 办理运单的地点和日期

101 Отметки перевозчика-Vermerke des Beförderers 承运人记载		93×80	
63×120			
102 Удлинение срока доставки- Lieferfristverlängerung 运到期限延长		5×120	
Станция-Bahnhof 车站 .....	Станция-Bahnhof 车站 .....		
Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因 .....	Задержка из-за-Verzögerung wegen 滞留原因 .....		
От-von            час-Uhr 自.....时.....	От-von            час-Uhr 自.....时.....		
До-bis            час-Uhr 至.....时.....	До-bis            час-Uhr 至.....时.....		
103 Отметки о передаче груза-Vermerke über die Übergabe des Gutes 货物移交记载		5×200	
103.1 25×50	103.2 25×50	103.3 25×50	103.4 25×50
103.5 25×50	103.6 25×50	103.7 25×50	103.8 25×50
103.9 25×50	103.10 25×50	103.11 25×50	103.12 25×50
104 Отметки о проследовании пограничных станций-Vermerke Grenzbahnhöfe 通过国境站的记载			
104.1 25×50	104.2 25×50	104.3 25×50	104.4 25×50
104.5 25×50	104.6 25×50	104.7 25×50	104.8 25×50
104.9 25×50	104.10 25×50	104.11 25×50	104.12 25×50
Лист уведомления о прибытии груза(СМГС) Ablieferschein(SMGS) <b>货物到达通知单（国际货协）</b> <b>6</b>			